

EINSATZ–WÖRTERBUCH FÜR DIE FEUERWEHREN IM LANDKREIS DAHME-SPREEWALD

Eine mehrsprachige Einsatzhilfe für den Einsatzleiter



KREISFEUERWEHRVERBAND
Dahme-Spreewald e.V.



www.kfv-lds.de



INHALT

| | |
|--|----|
| DANKSAGUNG..... | 5 |
| VORWORT..... | 6 |
| HINWEISE ZUM GEBRAUCH DES WÖRTERBUCHS..... | 7 |
| ENGLISCH..... | 8 |
| GRIECHISCH..... | 10 |
| ITALIENISCH..... | 12 |
| MAROKKANISCH / ARABISCH..... | 14 |
| POLNISCH..... | 16 |
| PORTUGIESISCH..... | 18 |
| RUSSISCH..... | 20 |
| SPANISCH..... | 22 |
| TÜRKISCH..... | 24 |

GB

GR

IT

MA

PL

PT

RU

E

TR

Herausgeber: Kreisfeuerwehrverband Dahme-Spreewald e.V.
Geschäftsstelle
Lindenstraße 76
15926 Luckau
geschaeftsstelle@kfv-lds.de



KREISFEUERWEHRVERBAND
Dahme-Spreewald e.V.

**Vervielfältigung und/oder Nutzung von Inhalten dieses Einsatz-Wörterbuchs
– auch auszugsweise – nur mit Zustimmung des Herausgebers.**



Druck: Werbeagentur Lilienthal GmbH
Schulzendorferstraße 10
12529 Waltersdorf


lilienthal
WERBUNG

**Vielen Dank an die Feuerwehr Arnsberg, dessen Vorlage als inhaltliche Grundlage des Einsatz-Wörterbuchs gedient hat.
Zudem danken wir dem „Lokalen Aktionsplan Dahme-Spreewald“ für die finanzielle Unterstützung dieses Projektes.**

DER KREISFEUERWEHRVERBAND DAHME-SPREEWALD E.V. DANKT GANZ HERZLICH ...

- ... dem „Lokalen Aktionsplan Dahme-Spreewald“ für die Finanzierung dieses Einsatz-Wörterbuchs.
- ... den Angehörigen des Fremdsprachenzentrums der Universität Bielefeld, Frau Parthena Souldou von der Technischen Universität Dortmund und Herrn Richard Schneider vom Übersetzungsbüro Schneider in Soest für die wissenschaftliche Begleitung und Unterstützung bei der Übersetzung der Texte.
- ... und in besonderem Maße Herrn Dr. Ahmet Arslan, ohne dessen wertvolle und kontinuierliche Unterstützung dieses Wörterbuch und das gesamte Projekt des interkulturellen Dialogs der Feuerwehr Arnsberg in dieser Form heute wohl nicht existieren würden.

VORWORT

Die Auswirkungen einer sich stetig wandelnden Gesellschaft machen auch vor der Arbeit der Feuerwehren nicht halt. So wird die Bevölkerung nicht nur immer älter, sondern auch immer bunter. Menschen mit vielen verschiedenen kulturellen und religiösen Hintergründen leben in unserem Landkreis.

Sie alle gleichermaßen zu schützen, ist unsere Aufgabe als Feuerwehr-Angehörige. Im Einsatzfall können sich für die Feuerwehr aber Probleme dadurch ergeben, dass Personen, die sich in einer Notlage befinden und mit denen wir kommunizieren müssen, über nur geringe oder gar keine Deutschkenntnisse verfügen. Der Kreisfeuerwehrverband Dahme-Spreewald e.V. möchte daher mit diesem Einsatz-Wörterbuch insbesondere ihren Führungskräften, die in der Funktion eines Einsatzleiters in Kontakt mit Menschen kommen, die der deutschen Sprache nicht oder nur teilweise mächtig sind, eine sprachliche Hilfestellung an die Hand geben. Diese soll sie dazu in die Lage versetzen, in einer solchen Situation die wichtigsten Anweisungen zu geben und Fragen zu stellen, um die für einen erfolgreichen Einsatzverlauf erforderlichen Informationen zu übermitteln und zu erhalten. Hierbei sind die auf den folgenden Seiten aufgeführten Fragestellungen so formuliert, dass entweder eine „Ja/Nein“-Antwort möglich ist, welche durch Nicken oder Kopfschütteln gegeben werden kann, oder die Übermittlung der erbetenen Information durch Zeigen möglich ist.

Der Vorstand des Kreisfeuerwehrverband Dahme-Spreewald e.V.

HINWEISE ZUM GEBRAUCH DES WÖRTERBUCHS

- Das Einsatz-Wörterbuch ist für den Gebrauch durch den Erkundenden (Einsatzleiter) im Einsatzfall bestimmt. Dementsprechend wurde sein Format so gewählt, dass es in Feuerwehr-Fahrzeugen problemlos mitgeführt werden kann (z. B. im Handschuhfach).
- Die Anweisungen und Fragen werden jeweils auf Deutsch, in der Fremdsprache und in Lautschrift aufgeführt. Es wurde bewusst nicht das Internationale Phonetische Alphabet (IPA) verwendet, weil dieses zahlreiche Sonderzeichen enthält, die nicht allgemein verständlich sind.
- Stattdessen werden die Wörter so geschrieben, wie sie auszusprechen sind – mit den im Deutschen üblichen Buchstaben, ohne Sonderzeichen und ohne weitere Erläuterungen, für deren Lektüre im Einsatz ohnehin keine Zeit vorhanden wäre.
- Dabei gehen zwangsläufig einige linguistische Feinheiten verloren. Aber für Helfer in Notsituationen ist nur diese extrem vereinfachte Lautschrift praktikabel. Beispielsweise erstellt die Bundeswehr nach demselben Prinzip seit Jahrzehnten Sprachführer für Soldaten im Auslandseinsatz.
- Betonte Silben der einzelnen Sätze sind durch Fettdruck und Unterstreichung der zugehörigen Vokale hervorgehoben.

Viel Erfolg beim Gebrauch des Einsatz-Wörterbuchs!

| DEUTSCH | ENGLISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|---|---|--|
| Achtung! | Attention! | Ättänschn! |
| Stopp! | Stop! | ßtöpp! |
| Bitte machen Sie den Weg frei! | Please move out of the way! | Plis muhv aut off se uäi! |
| Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen! | Please keep calm! We will help you. | Plis kip kahm! Ui uill hälp ju. |
| Bitte verlassen Sie das Haus! | Please leave the building! | Plis liv se bilding! |
| Bitte warten Sie hier / dort! | Please wait here / there! | Plis uäit hier / ser! |
| Bitte zeigen Sie mir den Weg! | Please show me the way! | Plis schou mi se uäi! |
| Wir kümmern uns um Sie. | We will take care of you. | Ui uill täik kär off ju. |
| Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr. | This person will take care of you. Please stay with him / her. | Siss pörsn uill täik kär off ju. Plis stäi wis him / hör. |

| DEUTSCH | ENGLISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|---|--|---|
| Sprechen Sie Deutsch? | Do you speak German? | Du ju spik Dschörmen? |
| Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? | Are there any other people or animals in the building? | Ar ser änni aser pipl or änimels in se bilding? |
| Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude? | How many people or animals are in the building? | Hau männi pipl or änimels ar in se bilding? |
| Gibt es einen weiteren Eingang? | Is there another entrance? | Is ser änaser äntrenß? |
| Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? | Were there any other people in the car? | Uör ser änni aser pipl in se kah? |
| Sind Sie verletzt? | Are you hurt? | Ar iju hört? |
| Wo haben Sie Schmerzen? | Where does it hurt? | Uär das it hört? |
| Sollen wir jemanden benachrichtigen? | Is there anybody we should inform? | Is ser ännibaddi uī schud inform? |

| DEUTSCH | GRIECHISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|---|---|---|
| Achtung! | Προσοχή! Prosochi! | Prosochi! |
| Stopp! | Στοπ! | βstopp! |
| Bitte machen Sie den Weg frei! | Παρακαλώ ανοίξτε το δρόμο! | Parakalo anixte to dromo! |
| Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen! | Παρακαλώ ηρεμήστε. Θα σας βοηθήσουμε αμέσως! | Parakalo iremiste! Tha sas voithisoume amesos. |
| Bitte verlassen Sie das Haus! | Παρακαλώ εγκαταλείψετε το σπίτι! | Parakalo engatalipsete to spiti! |
| Bitte warten Sie hier / dort! | Παρακαλώ περιμένετε εδώ / εκεί! | Parakalo perimenete edo /eki! |
| Bitte zeigen Sie mir den Weg! | Παρακαλώ δείξτε μου το δρόμο! | Parakalo dixte mou to dromo! |
| Wir kümmern uns um Sie. | Θα σας φροντίσουμε! | Tha sas frontisoume. |
| Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr. | Το άτομο αυτό θα σας φροντίσει. Παρακαλώ μείνετε μαζί του! | Afto to atomo tha sas frontisi Parakalo minete masi tou. |

| DEUTSCH | GRIECHISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|---|--|---|
| Sprechen Sie Deutsch? | Μιλάτε Γερμανικά; | Milate germanika? |
| Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? | Υπάρχουν άλλα άτομα ή ζώα στο κτήριο; | Yparchoun alla atoma i zoa sto ktirio? |
| Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude? | Πόσα άτομα ή ζώα βρίσκονται μέσα στο κτήριο; | Posa atoma i zoa vriskonte mesa sto ktirio? |
| Gibt es einen weiteren Eingang? | Υπάρχει άλλη είσοδος; | Yparchi alli isodos? |
| weitere Personen dem Fahrzeug? | Ήταν και άλλα άτομα στο όχημα; | Itan ke alla atoma sto ochima? |
| Sind Sie verletzt? | Είστε τραυματισμένη/ος; | Iste travmatismeni/os? |
| Wo haben Sie Schmerzen? | Που πονάτε; | Pou ponate? |
| Sollen wir jemanden benachrichtigen? | Να ειδοποιήσουμε κάποιον; | Na idopiisoume kapion? |

| DEUTSCH | ITALIENISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|---|---|--|
| Achtung! | Attenzione! | Atte <u>n</u> zione! |
| Stopp! | Alt! Stop! | Alt! <u>ß</u> top! |
| Bitte machen Sie den Weg frei! | Spostarsi prego! | <u>ß</u> post <u>a</u> r <u>s</u> i p <u>r</u> ego! |
| Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen! | Mantenga la calma! La aiutiamo noi! | Mantenga la <u>k</u> alma! La aiuti <u>a</u> mo noi! |
| Bitte verlassen Sie das Haus! | Esca di casa per favore! | Eska di kasa per fa <u>w</u> ore! |
| Bitte warten Sie hier / dort! | Per favore aspetti qui / là! | Per fa <u>w</u> ore aspetti kui / <u>l</u> a! |
| Bitte zeigen Sie mir den Weg! | Mi indichi la strada per favore! | Mi <u>i</u> ndiki la str <u>a</u> da per fa <u>w</u> ore! |
| Wir kümmern uns um Sie. | Ci occupiamo noi di lei. | Tschi okupi <u>a</u> mo noi di läi. |
| Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben bei ihm / ihr. | Questa persona si occuperà di lei. Rimanga con lui / lei per favore. | Ku <u>e</u> sta per <u>ß</u> ona <u>ß</u> i okup <u>e</u> ra di läi. Rimanga con lui / läi per fa <u>w</u> ore. |

| DEUTSCH | ITALIENISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|---|--|--|
| Sprechen Sie Deutsch? | Parla tedesco? | Par <u>l</u> a ted <u>e</u> s <u>k</u> o? |
| Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? | Ci sono ancora persone o animali nella casa? | Tsch <u>i</u> sono ank <u>o</u> ra per <u>o</u> ne <u>o</u> anim <u>a</u> li nella kasa? |
| Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude? | Quante persone o animali sono ancora nella casa? | Kuante per <u>o</u> ne o anim <u>a</u> li <u>o</u> sono ank <u>o</u> ra nella kasa? |
| Gibt es einen weiteren Eingang? | C'è un'altra entrata? | Tsch <u>ä</u> un'altra entr <u>a</u> ta? |
| Waren noch weitere Personen dem Fahrzeug? | C'erano altre persone nel veicolo? | Tsch <u>e</u> rano altre per <u>o</u> ne nel wä <u>i</u> kolo? |
| Sind Sie verletzt? | È ferita? | E fer <u>i</u> ta? |
| Wo haben Sie Schmerzen? | Dove ha dolori? | Dove a dolor <u>i</u> ? |
| Sollen wir jemanden benachrichtigen? | Dobbiamo avvertire qualcuno? | Dobb <u>i</u> amo awert <u>i</u> re kualk <u>u</u> no? |

| DEUTSCH | ARABISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|---|---------------------------------|----------------------------------|
| Achtung! | عنداك! | Aandaak! |
| Stopp! | حَبَسْ! | Hbes! |
| Bitte machen Sie den Weg frei! | بَعْدْ من طريق! | Baad men träk! |
| Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen! | غير بشويا! غا نعاونوك دابا! | Rir bchwiya, ranaaunuk daba! |
| Bitte verlassen Sie das Haus! | خويو عفاك الدار! | khuiu aafak Dar! |
| Bitte warten Sie hier / dort! | ستتًا عفاك هنا! | Stanna aafak hna / lhieh! |
| Bitte zeigen Sie mir den Weg! | ورِّي عفاط الطريق! | Warri aafak träk! |
| Wir kümmern uns um Sie. | حنا نعتانيو بيك. | Hna nataniu bik. |
| Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr. | هاذا غايعاونكوم. بقاو عندو هنا. | Hada rayaaunkum! Bqau aando hna! |

| DEUTSCH | ARABISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|---|---------------------------------------|------------------------------------|
| Sprechen Sie Deutsch? | كاتكلم الألمانية؟ | Katkallaam Lalmania? |
| Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? | كاين شي حد آخر في الدار؟ | Kayn chi had akhor fiddar? |
| Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude? | شحال من واحد باقي في الدار؟ | Sch'hal men uahed baqi fiddar? |
| Gibt es einen weiteren Eingang? | كاين شي طريق أخرى للدخول؟ | Kain chi träk okhra l'dkhul? |
| Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? | كانو شي واحدين أوخرين في التوموبيللا؟ | Kanu chi wahdin okhrin fitomobila? |
| Sind Sie verletzt? | فيك شي جرحة؟ | Fik chi jarha? |
| Wo haben Sie Schmerzen? | فين عندك الألم؟ | Fin aandak alam? |
| Sollen wir jemanden benachrichtigen? | نعلم شي واحد؟ | Naalam chi uahed? |

| DEUTSCH | POLNISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|---|---|---|
| Achtung! | Uwaga! | U <u>w</u> aga! |
| Stopp! | Stop! | ß <u>t</u> op! |
| Bitte machen Sie den Weg frei! | Proszę zwolnić drogę! | Pro <u>s</u> che sfolnitz dro <u>g</u> e! |
| Bitte bewahren Sie Ruhe! werden Ihnen helfen! | Proszę zachować spokój! Zaraz udzielimy pomocy! | Pro <u>s</u> che sachowatz sp <u>o</u> kuj! Sa <u>r</u> as utsielimi pom <u>o</u> ci! |
| Bitte verlassen Sie das Haus! | Proszę opuścić dom! | Prosche opuschtitz dom! |
| Bitte warten Sie hier / dort! | Proszę tu / tam zaczekać! | Pro <u>s</u> che tu / tam satsche <u>k</u> atz! |
| Bitte zeigen Sie mir den Weg! | Proszę mi pokazać drogę! | Pro <u>s</u> che mi pok <u>a</u> satz dro <u>g</u> e! |
| Wir kümmern uns um Sie. | Zaraz się [♂] Panem / [♀] Panią zajmiemy. | Sa <u>r</u> as sje [♂] pa <u>n</u> em / [♀] pa <u>n</u> jom sajm <u>j</u> emi. |
| Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben bei ihm / ihr. | Ta osoba zajmie się [♂] Panem / [♀] Panią. Proszę przy nim / niej pozostać. | Ta o <u>ß</u> oba sa <u>j</u> mje sje [♂] pa <u>n</u> em / [♀] pa <u>n</u> jom. Prosche pschi nim / njej poso <u>s</u> atz. |

| DEUTSCH | POLNISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|--|---|--|
| Sprechen Sie Deutsch? | Czy mówi [♂] Pan / [♀] Pani po niemiecku? | Tschi mu <u>vi</u> [♂] pan / [♀] pa <u>ni</u> po nje <u>metz</u> ku? |
| Befinden sich noch Personen oder in dem Gebäude? | Czy w budynku są jeszcze osoby lub zwierzęta? | Tschi v budinku som je <u>schtsche</u> oso <u>bi</u> lub swje <u>schenta</u> ? |
| Wie viele Personen oder Tiere den sich in dem Gebäude? | Ile osób lub zwierząt jest w budynku? | Ile o <u>sub</u> lub swje <u>schont</u> jest v bu <u>dinku</u> ? |
| Gibt es einen weiteren Eingang? | Czy jest tu jeszcze inne wejście? | Tschi jest tu je <u>schtsche</u> in-ne we <u>jschtzje</u> ? |
| Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? | Czy były jeszcze inne osoby w aucie? | Tschi bili je <u>schtsche</u> in-ne oso <u>bi</u> w autschje. |
| Sind Sie verletzt? | Czy jest [♂] Pan / [♀] Pani ranny / ranna? | Tschi jest [♂] pan / [♀] pa <u>ni</u> ra <u>n</u> -ni / ra <u>n</u> -na? |
| Wo haben Sie Schmerzen? | Gdzie boli? | Gtsche bo <u>li</u> ? |
| Sollen wir jemanden benachrichtigen? | Czy mamy kogoś zawiadomić? | Tschi ma <u>mi</u> ko <u>gosch</u> sawja <u>dom</u> itsch? |

| DEUTSCH | PORTUGIESISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|---|--|---|
| Achtung! | Atenção! | Atten <u>ß</u> aung! |
| Stopp! | Pare! | Pare <u>e</u> ! |
| Bitte machen Sie den Weg frei! | Deixe a passagem livre e saia do caminho! | Dejsche a pass <u>a</u> schem li <u>w</u> re e saia do kam <u>i</u> njo. |
| Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen! | Mantenha a calma. Nós vamos lhe ajudar. | Mant <u>e</u> nja a ka <u>l</u> ma. Nos wa <u>m</u> os lje aschud <u>a</u> r. |
| Bitte verlassen Sie das Haus! | Favor deixar a casa. | Faw <u>o</u> r dejscha <u>r</u> a ka <u>s</u> a. |
| Sie hier / dort! | Espere aqui, por favor. | Espe <u>r</u> e aki, por faw <u>o</u> r. |
| mir den Weg! | Mostre-me o caminho. | M <u>o</u> stre-me u cam <u>i</u> njo. |
| Wir kümmern uns um Sie. | Nós vamos cuidar do Senhor. | Nos wa <u>m</u> os kuida <u>r</u> du senj <u>o</u> r. |
| Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben bei ihm / ihr. | Essa pessoa vai lhe ajudar. Fique com ela, por favor. | Essa pess <u>o</u> a wai lje aschud <u>a</u> r. F <u>i</u> ke com <u>e</u> la, por faw <u>o</u> r. |

| DEUTSCH | PORTUGIESISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|--|---|--|
| Sprechen Sie Deutsch? | O senhor fala alemão? | U senjor fala alemaung? |
| Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? | Ainda há pessoas ou animais nesta casa? | Ainda ha pessoas ou animais nesta kasa? |
| Wie viele Personen oder Tiere den sich in dem Gebäude? | Quantas pessoas ou animais há nesta casa? | Ku ^u antas pessoas ou animais ah nesta kasa? |
| Gibt es einen weiteren Eingang? | Há outra entrada? | Ah ^o utra ^a entrada? |
| Waren noch weitere Personen dem Fahrzeug? | Haviam outras pessoas no veículo? | Awiam ^o utras pessoas nu we-ikulo? in se kah? |
| Sind Sie verletzt? | O senhor se machucou? | U senjor se maschukou? |
| Wo haben Sie Schmerzen? | Onde o senhor tem dores? | ^O nde u senjor tejn ^o dores? |
| jemanden benachrichtigen? | A quem precisamos dar notícias? | A kejn preBisamos dar notiBias? |

| DEUTSCH | RUSSISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|---|--|---|
| Achtung! | Внимание! | Wnimanje! |
| Stopp! | Стоп! | βtop! |
| Bitte machen Sie den Weg frei! | Пожалуйста, освободите, дорогу! | Paschalujsta, aβwabadjitje, dorogu! |
| Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen! | Пожалуйста, сохраняйте спокойствие! Мы вам поможем! | Paschalujsta, βachronjajtje βpakojstwje! Mi wam pamoschym. |
| Bitte verlassen Sie das Haus! | Пожалуйста, покиньте дом! | Paschalujsta, pakinjtte dom! |
| Bitte warten Sie hier / dort! | Пожалуйста, подождите здесь / там! | Paschalujsta, padaschditje sdeβ / tam! |
| Bitte zeigen Sie mir den Weg! | Пожалуйста, покажите мне дорогу! | Paschalujsta, pakaschitje mnje darogu! |
| Wir kümmern uns um Sie. | Мы позаботимся о вас. | Mii pasabotjimβja a waβ. |
| Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr. | Этот человек позаботится о вас. Оставайтесь с ним / с ней! | Etat tschelawjek pasabotjitβa a waβ. Aβtanjtjeβj s nim / s nej. |

| DEUTSCH | RUSSISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|---|--|---|
| Sprechen Sie Deutsch? | Вы говорите по-немецки? | Wy gawaritje pa-njemjetski? |
| Befinden sich noch Personen oder dem Gebäude? | Есть ещё люди или животные в здании? | Jestj jeschjo ljudji ili schiwotnije f sdanjiji? |
| Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude? | Сколько человек или животных ещё в здании? | βkolka tschelawjek ili schiwotnich jeschjo f sdanjiji? |
| Gibt es einen weiteren Eingang? | Здесь есть ещё другой вход? | Sdjesj jestj jeschjo drugoj fchot? |
| Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? | Были ли ещё другие люди в транспортном средстве? | Byli li jeschjo drugije ljudji f transportnam sretstwiye? |
| Sind Sie verletzt? | Вы ранены? | Wi ranjeny? |
| Wo haben Sie Schmerzen? | Где у вас болит? | Gdje u waβ balit? |
| Sollen wir jemanden benachrichtigen? | Должны ли мы сообщить кому-то? | Dalschni li mi βaabschjijtj kamu-ta? |

| DEUTSCH | SPANISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|---|--|---|
| Achtung! | ¡Cuidado! | Kuid <u>a</u> do! |
| Stopp! | ¡Alto! | Alto! |
| Bitte machen Sie den Weg frei! | ¡Apártese, deje paso! | A <u>p</u> artese, <u>d</u> eche pa <u>ß</u> o! |
| Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen! | ¡Tranquilo! ¡Lo ayudaremos! | Trank <u>i</u> lo! Lo ajudare <u>m</u> os! |
| Bitte verlassen Sie das Haus! | ¡Salga de la casa! | S <u>a</u> lga de la ka <u>ß</u> a! |
| Bitte warten Sie hier / dort! | ¡Espere aquí / allí! | Es <u>p</u> ere aki / aji! |
| Bitte zeigen Sie mir den Weg! | ¡Muéstreme el camino! | Mue <u>s</u> treme el kam <u>i</u> no! |
| Wir kümmern uns um Sie. | ¡Nos ocuparemos de usted! | Nos ocupare <u>m</u> os de uste <u>d</u> ! |
| Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben bei ihm / ihr. | ¡Esta persona se ocupará de usted! Por favor, ¡quédese con él / ella! | <u>E</u> sta per <u>ß</u> ona se okupara de uste <u>d</u> ! Por fawor, ke <u>d</u> eße kon <u>e</u> l / <u>e</u> ja! |

| DEUTSCH | SPANISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|---|--|---|
| Sprechen Sie Deutsch? | ¿Habla alemán? | A bla ale <u>man</u> ? |
| Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? | ¿Hay otras personas o animales en la casa? | Ai <u>o</u> tras per <u>β</u> o <u>n</u> as o anima <u>l</u> es en la ka <u>β</u> a? |
| Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude? | ¿Cuántas personas o animales hay en la casa? | Ku <u>a</u> ntas per <u>β</u> o <u>n</u> as o anima <u>l</u> es <u>a</u> i en la ka <u>β</u> a? |
| Gibt es einen weiteren Eingang? | ¿Hay otra entrada? | Ai <u>o</u> tra entra <u>d</u> a? |
| Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug? | ¿Había otras personas en el coche? | Ab <u>i</u> a otras per <u>β</u> o <u>n</u> as en el ko <u>t</u> sche? |
| Sind Sie verletzt? | ¿Está herido? | Esta <u>e</u> rido? |
| Wo haben Sie Schmerzen? | ¿Dónde le duele? | D onde le duele? |
| Sollen wir jemanden benachrichtigen? | ¿Quiere que le informemos a alguien? | K <u>j</u> ere ke le inform <u>e</u> mos a <u>a</u> lgijen? |

| DEUTSCH | TÜRKISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|---|--|--|
| Achtung! | Dikkat! | Dik- <u>ka</u> t! |
| Stopp! | Dur! | <u>Dur</u> ! |
| Bitte machen Sie den Weg frei! | Lütfen yolu boşaltınız! | Lütf <u>e</u> n jolu boschaltenes! |
| bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen! | Lütfen sakin olunuz! Size yardım edeceğiz! | Lütf <u>e</u> n <u>B</u> akin ol <u>u</u> nus! ßise jardem ede-dsche-is! |
| Bitte verlassen Sie das Haus! | Lütfen evi terkediniz! | Lütf <u>e</u> n ewi terkedinis! |
| Bitte warten Sie hier / dort! | Lütfen burada / orada bekleyiniz! | Lütf <u>e</u> n burad <u>a</u> / orad <u>a</u> bekle- <u>j</u> inis! |
| Bitte zeigen Sie mir den Weg! | Lütfen bana yolu gösteriniz! | Lütf <u>e</u> n bana jol <u>u</u> gößterin <u>i</u> s! |
| Wir kümmern uns um Sie. | Sizinle ilgileneceğiz. | ßisinle ilgilene-dsche- <u>j</u> is. |
| Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben bei ihm / ihr. | Bu kişi sizinle ilgilenecek. Lütfen onun yanında durunuz. | Bu kische ßisinle ilgilene-dschek. Lütf <u>e</u> n onun janend <u>a</u> dur <u>u</u> nus. |

| DEUTSCH | TÜRKISCH | LAUTSCHRIFT (AUSSPRACHE) |
|---|---|--|
| Sprechen Sie Deutsch? | Almanca biliyor musunuz? | Almanscha bilijor <u>m</u> ußunus? |
| Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude? | Evde başka insan veya hayvan var mı? | Ewde baschka inß <u>a</u> n weya hajw <u>a</u> n war me? |
| Wie viele Personen oder Tiere finden sich in dem Gebäude? | Binada kaç insan veya hayvan bulunuyor? | Binada katsch inß <u>a</u> n weya hajw <u>a</u> n bulunujor? |
| Gibt es einen weiteren Eingang? | Başka bir giriş var mı? | Baschka <u>a</u> bir girisch war me? |
| noch weitere Personen in dem Fahrzeug? | Araçta başka kimse var mı? | Aratschta <u>a</u> baschka kimße war me? |
| Sind Sie verletzt? | Yaralı mısınız? | Jarale meßenes? |
| Wo haben Sie Schmerzen? | Nereniz acıyor? | Nereni <u>s</u> adschejor? |
| Sollen wir jemanden benachrichtigen? | Birisine haber verelim mi? | Birißine haber werelim mi? |



KREISFEUERWEHRVERBAND

— Dahme-Spreewald e.V. —

Gemeinsam für die Feuerwehren im Landkreis Dahme-Spreewald
Der Kreisfeuerwehrverband Dahme-Spreewald e.V. - als starker Partner

www.kfv-lds.de